

De mi patria y de mí mismo salgo

Daniel Migueláñez

Aurelio Vargas Díaz-Toledo (eds.)



De mi patria y de mí mismo salgo

Actas del X Congreso Internacional
de la Asociación de Cervantistas
(Madrid, 3-7 de septiembre de 2018)

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

Imagen de cubierta: © Ilustración de Jaime Pahissa Laporta (1846-1928)

Editorial Universidad de Alcalá
Plaza de San Diego, s/n • 28801, Alcalá de Henares (España).
Página web: www.uah.es

© De los textos: sus autores
© Editorial Universidad de Alcalá, 2022
Instituto Universitario de Investigación “Miguel de Cervantes”

I.S.B.N.: 978-84-18979-67-5

Daniel Migueláñez
Aurelio Vargas Díaz-Toledo
(eds.)

De mi patria y de mí mismo salgo

Actas del X Congreso Internacional
de la Asociación de Cervantistas
(Madrid, 3-7 de septiembre de 2018)

Editorial Universidad de Alcalá
Instituto Universitario de Investigación “Miguel de Cervantes”

∞ 2022 ∞

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	13
INTRODUCCIÓN	17
CONFERENCIAS PLENARIAS	21
De la sífilis a la noción de contagio en <i>El casamiento engañoso</i> de Cervantes ...	23
Mercedes Alcalá Galán	
El <i>Quijote</i> en el cine: una perspectiva diferente	39
Carlos Alvar	
Espacios de sociabilidad y prácticas de representación en el <i>Quijote</i> y en el <i>Persiles</i>	61
Maria Augusta da Costa Vieira	
El nacimiento del cervantismo en Hispanoamérica: retazos de una historia de asimilación, hibridación y apropiación.....	77
Francisco Cuevas Cervera	
El lugar de la Mancha. ¿ <i>Real o imaginado?</i>	113
Manuel Fernández Nieto	
La conversión y sus especularidades en el universo literario cervantino	131
Ruth Fine	
Todo lo que se debe saber sobre el no reconocimiento de un hijo. El caso de Feliciano de la Voz (<i>Persiles</i> , III. 2-5)	151
Aldo Ruffinatto	
COMUNICACIONES	185
<i>Quijote</i>	
Teatro y fiesta en tres episodios del <i>Quijote</i> de 1615 a la luz de <i>El Cortesano</i> , de Lluís del Milà	189
Maria Cecília Barreto de Toledo	
Retórica de la cordura: el último capítulo del <i>Quijote</i>	203
Gonzalo Díaz Migoyo	
Leones, palomas y gatos furiosos. Recorridos animales de un <i>Quijote</i> a otro	211
Julia D'Onofrio	
Acerca de la teatralidad en el <i>Quijote</i>	225
Alfredo Eduardo Fredericksen Neira	

El personaje anónimo en el <i>Quijote</i>	239
José Manuel Martín Morán	
El revés burlesco de la mujer y el amor en el <i>Quijote</i> : algunos retratos femeninos grotescos.....	255
Carlos Mata Induráin	
Reclusiones, jaulas y manicomios: unas suturas entre los <i>Quijotes</i> de Cervantes y Avellaneda.....	275
Aude Plozner	
Tradicón oral y creaci3n cervantina: el tema de “la princesa mona” en dos episodios del <i>Quijote</i> (I, 29-30 y II, 38-39).....	283
Augustin Redondo	
Las horas de la luz y la oscuridad (<i>Quijote</i> I, 1-9).....	295
María Stoopan Galán	
Don Quijote en la intimidad del aposento	305
Bénédicte Torres	
Teatralidades en el <i>Quijote</i> y los juegos de representaci3n en la corte de los duques.....	321
Miguel Ángel Zamorano Heras	
Los lectores en la segunda parte del <i>Quijote</i>	337
Yunning Zhang	
 <i>Persiles</i>	
El concepto de lo admirable y la unidad mimética del <i>Persiles</i>	347
Hanan Amouyal	
Auristela, espejo oscuro de su otro yo	355
Lola Esteva de Llobet	
De asesinatos y asesinadas: mujeres que mueren o matan en el <i>Persiles</i>	367
Daniela Furnier	
Ficciones apasionadas en el <i>Persiles</i> y <i>Sigismunda</i> : el caso de Claricia y Domicio, la dama voladora y su esposo hechizado	381
Paula Irupé Salmoiraghi	
“Morisco soy, señores... pero no por esto dejo de ser cristiano”. De cristianos viejos y moriscos en el <i>Persiles</i> cervantino: una reconsideraci3n.....	393
Sue Landesman	
Los trabajos de Sigismunda	403
Randi Lise Davenport	
El <i>Persiles</i> y la risa	417
Fernando Romo Feito	

Espejularidad y pluralidad interpretativa: en torno al capítulo 18 del tercer libro de <i>Persiles</i>	427
Yael Shrem	
Las historias intercaladas de Antonio el bárbaro, Rutilio y Sosa Coitiño en el <i>Persiles</i> : tres ejemplos de amadores hiperbólicos o una alegoría de la peregrinación ideal	437
Pascual Uceda Piqueras	
El <i>ars necandi</i> del <i>Persiles</i> en la secuencia meridional	451
Juan Diego Vila	
Teatro	
La maestría de los <i>Entremeses</i> cervantinos: mucho más allá de los personajes tipo	467
F. Javier Bravo Ramón	
La dicotomía identidad-disfraz y su relación con el metateatro en <i>El rufián viudo</i>	479
Giselle Macedo	
La importancia de la écfrasis en <i>La gran sultana</i>	487
Ana Aparecida Teixeira de Souza	
Novelas ejemplares	
A vueltas con la belleza, en las <i>Novelas ejemplares</i>	501
Manuel Canga Sosa	
<i>Rinconete y Cortadillo</i> y el juego de máscaras	517
Itay Green Baruj	
Caso y prueba judicial en <i>La fuerza de la sangre</i>	529
Isabel Lozano-Renieblas	
Aspectos del cronotopo español en las <i>Novelas Ejemplares</i>	543
Wolfgang Matzat	
A vueltas con el paje poeta de <i>La Gitanilla</i>	553
Sara Santa-Aguilar	
Labrar, estudiar y papagayos	563
María Rosa Palazón Mayoral	
Recepción	
“Contro giganti e altri mulini”: La lengua italiana de don Quijote en las traducciones de sus aventuras	573
Nancy De Benedetto	

Las referencias apócrifas en Borges y Cervantes	583
Shani Davidovich	
El <i>Quijote</i> y la parodia a los ideales revolucionarios en la narrativa latinoamericana del siglo XXI	591
Clea Gerber	
“Aspectos del cielo, icónicos misterios”: Cecilio Peña y el mundo del <i>Persiles</i> .	603
María de los Ángeles González Briz	
Lectura e interpretación del <i>Quijote</i> y su reflejo en la <i>Niebla</i> de Unamuno.....	617
Áriel Lago García	
La recreación de Cervantes y el <i>Quijote</i> en la novela de código (2006-2016).....	629
Santiago López Navia	
Realismo cervantino y novela moderna.....	645
Emilio Martínez Mata	
Comentarios a la película <i>Cervantes contra Lope</i> (2016), de Manuel Huerga.....	663
Alfonso Martín Jiménez	
Cervantes bajo la mirada de Nieva: la puesta en escena de <i>Los baños de Argel</i> (1979-80).....	677
Daniel Migueláñez	
De cuando don Quijote llegó también a los pliegos de cordel en Brasil	699
Marta Pérez Rodríguez	
Reescrituras operísticas de <i>La fuerza de la sangre: Léocadie, drame lyrique</i> de D. F. E. Auber (1824)	713
Adela Presas	
Imágenes del <i>Quijote</i> en la literatura de cordel brasileña: Jô de Oliveira, “pintor” de J. Borges.....	727
Erivelto da Rocha Carvalho	
<i>Matar a Cervantes</i> , gestación y escritura de una zarzuela y libreto sobre las últimas horas del autor del <i>Quijote</i>	743
Alejandro Román	
Vladimir Zhedrinskiy y el <i>Quijote</i>	763
Jasna Stojanović	
<i>Don Quijote en Chile</i> de Ronquillo: el caballero andante y sus aventuras en Santiago de Chile en 1905	779
Raquel Villalobos Lara	
El <i>Persiles</i> en la zarzuela.....	789
Alicia Villar Lecumberri	
De continuaciones e imitaciones: El <i>Quijote</i> en las obras de Andrés Trapiello ...	799
Vijaya Venkataraman	

Varia

Giuseppe Malatesta, Cervantes y la teoría sobre la “novela”	815
Anna Bognolo	
El distanciamiento humanista y las fuentes de la ironía cervantina	829
Ricardo J. Castro García	
Don Quijote y el carnaval: adaptaciones intersemióticas brasileñas	841
Silvia Cobelo	
Teorías cervantinas madariaguescas en la actualidad digital o de cómo la ciencia humanística no se percibe como útil (2008-2018).....	855
Alexia Dotras Bravo	
“Y era la verdad que por él caminaba”: las dimensiones cambiantes de Campo de Montiel y el lugar de la Mancha	867
José Manuel González Mujeriego	
H. D. Inglis y el concepto de veracidad en la ruta de don Quijote	887
Jorge Fco. Jiménez Jiménez	
Cervantes y Cristóbal Suárez de Figueroa	901
Jacques Joset	
La fortuna de las <i>Novelas ejemplares</i> en China.....	909
Xinjie Ma	
Catalina de Salazar, personaje de ficción.....	919
Howard Mancing	
Ejercicios retóricos y sofística literaria.....	935
José Luis Martínez Amaro	
El soplo del Carnaval: Don Quijote frente a poderes y contrapoderes.....	943
Cristina Múgica	
Visiones y espectáculos alegóricos en el mundo cervantino	955
Ana Suárez Miramón	

Cervantes y Cristóbal Suárez de Figueroa

Jacques Joset
Université de Liège

RESUMEN: Cristóbal Suárez de Figueroa desparrama en *El Pasajero* (1617) una serie de alusiones generalmente despectivas a la obra literaria cervantina como notaron M.^a Isabel López Bascuñana en las notas a su edición (1988) de *El Pasajero* y, antes que ella, J. P. Wickersham Crawford (1907). Se trata de verificar aquí la pertinencia de esas alusiones y, eventualmente, de modularlas.

PALABRAS CLAVE: Cervantes; Cristóbal Suárez de Figueroa; Historia literaria; Inyectiva literaria.

*Il y a plus affaire à interpréter les interprétations
qu'à interpréter les choses et plus de livres
sur les livres que sur autre sujet.
Nous ne faisons que nous entregloser*
(Michel de MONTAIGNE, *Les Essais*, III: 13).

En su edición publicada ya hace treinta y dos años de *El Pasajero* de Cristóbal Suárez de Figueroa, M.^a Isabel López Bascuñana ve una y otra vez en esta obra editada en 1617 alusiones generalmente despectivas a la producción literaria cervantina, siguiendo los pasos de J. P. Wickersham Crawford, quien las había registrado todas al principio del siglo XX en su biografía de Suárez de Figueroa. Así en el Alivio II, el Doctor, uno de los cuatro interlocutores del espacio dialógico, trasunto del propio autor según la editora (Suárez de Figueroa, 1988: 24), opina:

Poetas hay de a sesenta y setenta años, tan idiotas ['ignorantes'] como presumidos, hechos toda la vida unos Rodríguez, unos Hernández, unos escuderazos viejos de las Musas, sin más capacidad en los fines que en los principios. Ponen todo su caudal en

ciertos fragmentos desabridos y fantásticos. Falta a los más talento para emprender obra seguida, donde se pudiese descubrir el caudal de ciencia y arte. (Suárez de Figueroa, 1988: II, 171-172)¹.

Según M.^a Isabel López Bascuñana, entre los “escuderos viejos de las Musas” se encontraría a Miguel de Cervantes, fallecido a los sesenta y nueve años, un año antes de la publicación de *El Pasajero*, agrego yo. Sería una alusión a la poesía cervantina que conoció “poco éxito” (Suárez de Figueroa, 1988: 172, n. 83). Si bien ese juicio viene ratificado con una malicia algo amarga por el cura del *Quijote* (“Muchos años ha que es grande amigo mío ese Cervantes, y sé que es más versado en desdichas que en versos” (Cervantes, 2015: I, 6, 94²)), no por eso se seguirá a ciegas el tajante comentario de la editora de *El Pasajero*. ¿En qué se funda esta identificación? ¿Qué texto de nuestra obra la apoyaría? M.^a Isabel López de Bascuñana hubiera podido acudir, por ejemplo, a otro juicio paralelo particularmente cruel del mismo Doctor en el Alivio III: “[...] ciertos niños de a setenta, con hábito largo, supeditados de [‘conquistados por la’] mugre, vencidos de ancianidad, dados toda la vida a coplear, y, lo que es peor, a coplear perversamente, no puede haber sufrimiento [‘tolerancia’] que detenga su justa reprehensión (Suárez de Figueroa, 1988: III, 237).

Pero en este caso, aunque Crawford había citado este pasaje (Crawford, 1911: 65), no hay ninguna nota que nos induzca a contar a Cervantes entre los malos poetas “vencidos de ancianidad”. A la verdad M.^a Isabel López de Bascuñana remite en la misma nota, después de Crawford (Crawford, 1911: 63), pero sin mencionarlo, a la crítica negativa de las *Novelas ejemplares* (1613), que hace Figueroa en el “discurso de los alcahuetes” de su *Plaza Universal de todas las ciencias y artes* (1615), “considerándolas ‘dislates lascivos’ yendo en contra de ‘la virtud de las mugeres casadas, la castidad de las doncellas y la preciosa honestidad de las viudas, [que bien a menudo vienen a quedarse violadas con tales razonamientos]’ “ (Suárez de Figueroa, 1615: fol. 292v^o) extendiendo, abusivamente en mi opinión, este juicio moral al criterio más bien estético que, de aceptarse la identificación propuesta, desvaloraría en *El Pasajero* la producción poética cervantina. Pero me parece que el texto citado de la obra de 1617 es demasiado general como para remitir al caso particular de Cervantes y la prudencia invita a rebajar esta invectiva anticervantina de Suárez de Figueroa al rango de pura hipótesis.

¹ Cito *El Pasajero* con indicación del “Alivio” en cifras romanas.

² Cito el *Quijote* por el número de parte en cifra romana, seguido por el de capítulos y páginas en redondas.

El Doctor compartirá de nuevo la crítica negativa de la *Plaza Universal* sobre las *Novelas ejemplares* poniendo en tela de juicio el traslado de los infortunios argelinos del autor: “[...] no falta quien ha historiado sucesos suyos, dando a su corta calidad maravillosos realces y a su imaginada discreción inauditas alabanzas; que como estaba el paño en su poder, con facilidad podía aplicar la tiserá [‘tijera’] por donde la guiaba el gusto” (II: 180).

A lo cual pregunta el Maestro, otro interlocutor de *El Pasajero*, y contesta el Doctor:

MAESTRO. Y ¿qué fruto sacó de tan noble locura, de tan desatinada osadía?

DOCTOR. El que suele producirlo lo que no se forja en el crisol de la cordura: mofa, risa, mengua, escarnio.

El comentario de López Bascuñana va a la zaga de Crawford y, antes, de Martín Fernández Navarrete, quien, en su *Vida de Miguel de Cervantes* de 1819, conjeturó que Suárez de Figueroa se refería a *El amante liberal*, la segunda de las *Novelas ejemplares*, y a la historia del cautivo, novela intercalada en la primera parte del *Quijote*, I, 39-41 (Suárez de Figueroa, 1988; en su nota, M.^a Isabel López Bascuñana remite a la reedición de 1891 de la obra de Fernández Navarrete. Crawford, 1911: 63-64). Pero ¿tiene realmente como blanco a Cervantes esta acusación de jactancia? No debe de faltar algún que otro escritor del Siglo de Oro que hubiera “historiado sucesos suyos” hipertrofiándolos o no, como en el caso de Cervantes quien trató varias veces de evadirse de *Los baños de Argel*, título, consabido es, de una comedia no representada donde también se evoca su cautiverio argelino así como en *Los tratos de Argel*, esta sí representada. Que sepamos, Cervantes no recibió “mofa, risa, mengua, escarnio” por trasponer sus aventuras argelinas, mientras, a título de simple ejemplo, un Lope de Vega, en cuyas obras anteriores a 1617 no faltan rasgos autobiográficos disfrazados –por ejemplo, los sonetos reunidos en las *Rimas* (1602), dedicados a Micaela de Luján–, se hizo algunos enemigos literarios. Nos parece más prudente dejar la conjetura de Martín Fernández de Navarrete a este nivel de mera hipótesis.

Lope, por cierto, no era santo de la devoción de Suárez de Figueroa como puede verse en las duras y reiteradas críticas que hace al teatro del “Fénix de los ingenios y monstruo de la naturaleza” en el *Alivio III* (214 y sigs.). El propio Suárez de Figueroa se encarga de “escarnecer” a Lope de Vega.

Si no le gusta el teatro de Lope a Suárez de Figueroa, tampoco aprecia el de Cervantes:

También hay muchos que se inhabilitan al paso que se envejecen, como gámbaros [‘cangrejos’] de Italia, cuya condición es caminar hacia atrás, en vez de ir adelante. Ingenio hemos conocido que al cabo de cuarenta años de versificador cómico, vino a quedar empeorando, errando arreo afrentosamente, no sola una, sino diez comedias (II: 211).

En esta probable alusión al teatro cervantino³, Cristóbal Suárez de Figueroa se muestra algo impreciso aunque no tanto. No pudo sino remitir a la recopilación titulada *Ocho comedias y ocho entremeses nuevos nunca representados* publicada en 1615, “al cabo de cuarenta años de versificador cómico” y un año antes de la muerte de Cervantes. Es prácticamente imposible que el autor de *El Pasajero* desconociera el número de las “comedias” cervantinas *stricto sensu* que “deb[ía] de ser mucho mayor”, “unas treinta” (Alborg, II, 45) que las ocho de la edición de 1615 definitivamente condenadas por Suárez de Figueroa, mientras las anteriores, representadas, como *Los tratos de Argel* (hacia 1580) y *La Numancia* (hacia 1582), merecerían más consideración. Entre 1580 y 1615 median treinta y cinco años, cifra no muy lejana de los cuarenta años durante los cuales Cervantes dramaturgo “vino a quedar empeorando”.

De todas formas esta alusión peyorativa al teatro cervantino tiene un grado de certidumbre mucho más alto que las anteriormente examinadas.

Más acertada también parece esta alusión a un episodio del final de la vida de Cervantes: “Si es [el autor] algo material [‘sin ingenio’], bruma a todos, abofeteando y ofendiendo con impertinencias el blanco rostro de mucho papel. Dura en no pocos esta flaqueza hasta la muerte, haciendo prólogos y dedicatorias al punto de espirar” (Alivio II: 212-213).

Anota M.^a Isabel López Bascañana: “Se refiere Suárez de Figueroa a la dedicatoria de *Los trabajos de Persiles y Sigismunda*, que pocos días antes de morir escribe Cervantes para su mecenas Don Pedro Fernández de Castro” (Suárez de Figueroa 1988: 213, n. 158), Conde de Lemos, dedicatoria donde se lee: “Ayer me dieron la estremaución y hoy escribo ésta” (Cervantes, 2002: 117). Ya en 1945, Justo García Soriano habían remarcado la misma alusión a los últimos días de Cervantes en su edición de

³ Suárez de Figueroa (1988: 211, n. 154): “Nueva alusión al teatro cervantino.” A la verdad no veo otra alusión al teatro cervantino en los dos primeros Alivios de *El Pasajero* ya que en II: 171-172, Cristóbal Suárez de Figueroa censuraba la producción poética de Cervantes de aceptarse la lectura de M.^a Isabel López Bascañana a no ser que se incluyeran *Los baños de Argel* y *Los tratos de Argel* en las hipotéticas jactancias cervantinas (II, 180). Sobre la recepción del teatro de Cervantes en *El Pasajero*, véase también Crawford (1911: 64-65).

El pasajero (Suárez de Figueroa, 1945: 117)⁴ y Crawford antes que nadie (Crawford, 1911: 64).

La “dedicatoria” al Conde de Lemos viene firmada a 19 de abril de 1616 (Cervantes, 2002: 118) y el “prólogo” hubo de ser escrito por la misma fecha ya que sus últimas líneas así rezan: “Adiós, gracias; adiós, donaires; adiós, regocijados amigos, que yo me voy muriendo y deseando veros presto contentos en la otra vida.” (Cervantes, 2002: 123). Recordemos que Miguel de Cervantes murió el 22 de abril de 1616 y que la publicación póstuma de *Los trabajos de Persiles y Sigismunda* data probablemente del principio del año 1617, siendo la “tasa” fechada del 23 de diciembre de 1616 (Cervantes, 2002: 107). La de *El Pasajero*, firmada por Jerónimo Nuñez de León, el mismo funcionario que había rubricado la tasa de la obra póstuma de Cervantes según Carlos Romero Muñoz (Cervantes, 2002: 107, n. 6)⁵ viene fechada a 16 de noviembre de 1617. Pues le dio tiempo a Suárez de Figueroa de leer la dedicatoria y el prólogo de *Los trabajos de Persiles y Sigismunda* entre los primeros meses de 1617 y, digamos, los meses de junio-julio del mismo año al entregar una copia del manuscrito entre las manos del Dr. Gutierre de Cetina, quien firma la “censura del ordinario” el 24 de julio de 1617 (Suárez de Figueroa, 1988: 52). Es muy posible que Suárez de Figueroa no sobrepasara la lectura de los preliminares de *Los trabajos de Persiles y Sigismunda* para verter su rabia anticervantina tan póstuma como la última obra del autor del *Quijote*.

El nombre de Cervantes aparece otra vez en las notas de López Bascuñana a propósito del objetivo de los autores al imprimir sus libros. Se contrasta “la desprendida actitud” de don Luis (Suárez de Figueroa, 1988: 175, n. 87), otro interlocutor de *El Pasajero*, contestando al Doctor, exigente en cuanto a los valores que tiene que transmitir la literatura (Suárez de Figueroa, 1988: 174: “Así, pues, no merecerán el nombre de libros los en que no precedieran ciencia, erudición, experiencia, moralidad y lo demás que los puede hacer perfetos” y la de un “autor” encontrado por don Quijote en la imprenta barcelonesa.

He aquí la réplica de don Luis:

Ande yo impreso por las manos de las gentes, y adquiera este dulce nombre de autor, y séase lo que fuere [...] Y si bien conozco no haber felicidad que iguale a la de conseguir inmortalidad cuando llegue la muerte, en virtud de obras, por dignas eternamente durables, cáusame, con todo, alegría entender pueda resonar mi nombre en las bocas de muchos, de cualquier capacidad que sean (II: 175-176).

⁴ Carlos Romero Muñoz (2002: 123, n. 59) en su edición de *Los trabajos de Persiles y Sigismunda* atribuye erróneamente esta edición de *El Pasajero* a Justo García Morales, hijo de Justo García Soriano.

⁵ M.^a Isabel López Bascuñana no reproduce la firma del tasador en su edición (Suárez de Figueroa 1988: 49).

Y la del autor a don Quijote: “Yo no imprimo mis libros para alcanzar fama en el mundo, que ya en él soy conocido por mis obras: provecho quiero, que sin él no vale un cuatrín [‘no vale nada’] la buena fama” (II, 72: 1250).

La fama es lo que interesa a don Luis⁶ y el dinero al personaje del *Quijote*.

Ahora bien, se recordará que el “autor” que aparece en la imprenta es un traductor del toscano al castellano como lo fue Cristóbal Suárez de Figueroa. Así lo recuerda don Quijote: “Fuera desta cuenta van los dos famosos traductores: el uno el doctor Cristóbal de Figueroa, en su *Pastor Fido*, y el otro don Juan de Jáuriguí, en su *Aminta*, donde felizmente ponen en duda cuál es la traducción o cuál el original (II, 72: 1249). La traducción en cuestión es la que procuró Cristóbal Suárez de Figueroa de la tragi-comedia pastoril de Battista Guarini (1589), publicada en 1602 y en versión corregida y mejorada en 1609. Agréguese que en el *Viaje del Parnaso* (1614), Cervantes había mencionado “en términos halagüeños” (Crawford, 1911: 63) la novela de pastores *La constante Amarelis* (1609) del mismo Suárez de Figueroa. Frente a tantos elogios, no se entiende la inquina y la acritud verbal del “famoso” traductor del *Pastor Fido* contra Cervantes de no ser que aquel no hubiera leído ni el *Viaje del Parnaso* ni la Segunda parte del *Quijote* (1615). O si los hubiera leído, estimaría que su puesta en tela de juicio del teatro cervantino y la sorna de sus comentarios sobre los preliminares de *Los trabajos de Persiles y Sigismunda* no se pagan con alabanzas. La aversión de Suárez Figueroa no se disuelve en los elogios cervantinos. Tampoco es de descartar la hipótesis de J. P. Wickersham Crawford para quien ese odio a Cervantes quizá se deba al hecho de que el autor del *Quijote* había disfrutado de la protección del Conde de Lemos “que él no había podido conseguir” (Crawford, 1911: 62).

No ha dejado de notar el lector que los dudosos o más ciertos ataques de Cristóbal Suárez de Figueroa contra Cervantes y sus obras se concentran en el Alivio II. Un último acercamiento entre ambos escritores se encuentra en el último Alivio donde se oponen las lecciones morales que se sacan de la lectura de los historiadores y filósofos de la Antigüedad (Herodoto, Titi Livio, Tácito, Plutarco, César, Séneca) a la de los libros de caballerías: “Estas lecciones y otras tales os causarán contento y regalo bien diferente del que ocasionan los Amadisés, Febos y Orlandos: sueños, profanidades, mentiras y locuras” (Suárez de Figueroa, 1988: X, 622).

Palabras que parecen ser un eco de las finales del *Quijote*:

⁶ La actitud de don Luis no es, pues, tan “desprendida” como pretende M.^a Isabel López Bascuñana.

[...] pues no ha sido otro mi deseo que poner en aborrecimiento de los hombres las fingidas y disparatadas historias de los libros de caballerías, que por las de mi verdadero *Don Quijote* van ya tropezando y han de caer del todo sin duda alguna (II: 1337).

Por supuesto, se trata de una pura coincidencia y no de una referencia voluntaria de *El Pasajero* al *Quijote*. Por otra parte, dicha coincidencia es solo de fondo y en absoluto de tono. En el texto de Cristóbal Suárez de Figueroa se percibe “un fuerte sentido de responsabilidad moral, que le hacía portavoz de la más estricta ortodoxia y del mayor rigor censorio a nivel social” (Suárez de Figueroa, 1988: 14) con toda la pesadez didáctica que esto conlleva. En el discurso de Cide Hamete a su pluma, nos las habemos con una profecía literaria que anuncia la muerte de los libros de caballerías a la vez que se dirige una última pulla a Avellaneda (“las de mi verdadero *Don Quijote*”).

Es así como entre hipótesis más o menos fundamentadas y alusiones más acertadas de Cristóbal Suárez de Figueroa a la vida y obras de Cervantes, hemos navegado por los textos de ambos autores tratando de recontextualizarlos y de enmendar algún que otro error factual. En suma, no hice sino lo que Montaigne decía con sonrisa: unas glosas sobre glosas.

BIBLIOGRAFÍA

- ALBORG, Juan Luis (1970), *Historia de la literatura española*, Madrid, Gredos, 2ª ed.
- CERVANTES, Miguel de (2002), *Los trabajos de Persiles y Segismunda*, Carlos Romero Muñoz (ed.), Madrid, Cátedra.
- (2015), *Don Quijote de la Mancha*, Francisco Rico (ed., dir.), Madrid, Real Academia Española, Biblioteca Clásica, 47.
- CRAWFORD, J. P. Wickersham (1911 [1907]), *Vida y obras de Cristóbal Suárez de Figueroa*, N. Alonso Cortés (trad. y notas), Valladolid, Imprenta del Colegio Santiago.
- SUÁREZ DE FIGUEROA, Cristóbal (1615), *La Plaza Universal de todas las ciencias y artes*, Madrid, Luys Sánchez.
- (1946 [1617]), *El Pasajero*, Justo García Soriano (ed.) (1945), Madrid, Aguilar, “Crisol”.
- (1988 [1617]), *El Pasajero* (1617), M.ª Isabel López Bascañana (ed.), Barcelona, PPU, 2 vols.

De mi patria y de mí mismo salgo

**Actas del X Congreso Internacional
de la Asociación de Cervantistas**
(Madrid, 3-7 de septiembre de 2015)

Universidad Complutense de Madrid
Facultad de Filología

Comité Local Organizador

Presidente

José Manuel Lucía Megías

Secretario-Tesorero

Aurelio Vargas Díaz-Toledo

Miembros del Comité Local Organizador

Esther Borrego Gutiérrez

Álvaro Bustos

Isabel Colón

José Ignacio Díez

Manuel Fernández Nieto

Antonio Garrido

Javier Huerta

Julio Vélez

Comité Científico

Alexia Dotras

Ruth Fine

Steven Hutchinson

Kenji Inamoto

Isabel Lozano-Renieblas

José Manuel Martín Morán

Carlos Mata

Vibha Maurya

José Montero Reguera

Jasna Stojanović

María Stoppen

Bénédicte Torres

Juan Diego Vila

Alicia Villar Lecumberri



UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID



ASOCIACIÓN DE
CERVANTISTAS



ISBN 978-84-18979-67-5



Universidad
de Alcalá

INSTITUTO UNIVERSITARIO
DE INVESTIGACIÓN
MIGUEL DE CERVANTES